

だい き

<第3期>

もうし こみ しょ

「にほんごこんにちは」申込書

Application for "Elementary Japanese Language Course"・「基礎日语讲座」报名单

‘초급 일본어 교실’ 신청서・Solicitud del "Curso de idioma japonés elemental"

おおさかしりつそうこうしょうがいがくしゅうせんたー

大阪市立総合生涯学習センター

「にほんごこんにちは」係 行

FAX：06-6345-5019

ふりがな Furigana 标上假名读音 한자와 영문, 또는 영문 Furigana		ねんれい 年齢 Age 年齢 연령 Edad		さい 歳 yrs. 岁 세 años	
な まえ 名前 Name 姓名 성명 Nombre					
ゆうびんばんごう じゅうしょ へ や ばんごう 郵便番号、住所、部屋番号 Postal Code, Address, Room number 邮编、地址、房间号码 우편번호, 주소, 방번호 Código postal, dirección, N.º de habitación		(〒 -)			
でん わ ばんごう 電話番号 Phone number 电话号码 전화번호 Número de teléfono		ばんごう FAX番号 Fax number 传真号码 FAX번호 Número de facsímil			
くに 国はどこですか？ Nationality 国籍 국적 Nacionalidad		だい げん こ 第1言語 First language 第一语言 제1언어 Lengua materna		だい げん こ 第2言語 Second language 第二语言 제2언어 Segundo idioma	
に ほん いつ日本にきましたか？ When did you come to Japan? 来日日期 언제 일본에 오셨습니까？ Fecha de entrada a Japón		ねん 年 Year 年 Año	がつ 月 Month 月 Mes	なぜ に ほん なぜ日本にきましたか？ Purpose for coming to Japan 来日目的 일본에 오신 목적 Propósito del viaje a Japón	
朝のコースか夜のコース、どちらかを選びます。 (朝と夜は同じ内容です) ※どちらかひとつにチェック☑をします。 Requested course (The contents of both courses are the same.) ※Please check only one box(☑). Students cannot take both the morning and night courses. 希望参加的班(教学内容相同) ※请选择其中一项, 并填写(☑) 上午和晚上,不可以同时参加二个班。 희망 코스(수업 내용은 같습니다) ※ 희망하시는 코스 하나 만 체크하시기 바랍니다. 오전 코스 또는 저녁 코스 어느 한쪽에(☑)표를 해 주십시오. Curso solicitado (El contenido de ambos cursos es idéntico.) * Marque solo una casilla (☑). Los estudiantes no podrán inscribirse simultáneamente a los cursos matutino y nocturno.		朝のコース ●Morning course (10:00 a.m.-12:00 p.m., maximum enrollment:20) ●上午班 (上午10点-12点 定员人数20名) ●오전 코스 (오전 10시 부터 12시, 정원 20명) ●Curso matutino (10:00 a.m. - 12:00 p.m., reclutamiento máximo:20) 夜のコース ●Night course (7:00 p.m.-9:00 p.m., maximum enrollment:20) ●晚上班 (晚上7点-9点 定员人数20名) ●저녁 코스 (오후 7시 부터 9시 정원 20명) ●Curso nocturno: (7:00 p.m. - 9:00 p.m., reclutamiento máximo:20)		こ どもを あずける 人は チェック☑をします。 Temporary childcare required 临时看护 希望利用者 일시 보육 희망자 Solicitante de guardería temporal	
この教室を何で知りましたか？ ※どれかひとつにチェック☑をします。 How did you learn about this class? ※Please check only one box(☑) 您从何处得知这个教室的？ 请在选项中选择一项。(☑) 이 교실을 어떻게 알게 되었습니까? 어느 한쪽에(☑)표를 해 주십시오. ¿Cómo se enteró de esta clase? * Marque solo una casilla (☑).		ちらし Brochure ☐ 宣传单 광고지 Folleto		生 涯 学 習 セ ン ター Learning and activity center ☐ 生涯学习中心 평생 학습센터 Centro de aprendizaje y actividades	
ホームページまたはフェイスブック Website or Facebook ☐ 网页或者FACEBOOK 홈페이지 또는 페이스북 Sitio Web o Facebook		友だち・知り合いから Friends or acquaintances ☐ 朋友或友人介绍 친구・지인 Amigos o conocidos		その他 Other ☐ 其它 기타 Otros	



■総合生涯学習センターのアクセス

- Osaka Metro 御堂筋線「梅田」駅 四つ橋線「西梅田」駅 谷町線「東梅田」駅
- J R 「大阪」駅 東西線「北新地」駅
- 私 鉄 阪急電車「大阪梅田」駅 阪神電車「大阪梅田」駅 大阪駅前第2ビル5Fへ

■Directions to Lifelong Learning Center

- Accessible from Osaka Metro Midosuji line Umeda station, Yotsubashi line Nishi-Umeda station or Tanimachi line Higashi-Umeda station.
- Accessible from JR Osaka station and Tozai line Kitashinchi station
- Accessible from Hankyu Osaka Umeda station and Hanshin Osaka Umeda station
- Located on the 5th floor of Osaka station Eki-mae Dai-2 BLDG

■综合生涯学习中心的交通

- Osaka Metro 御堂筋线“梅田”站, 四桥线“西梅田”站, 谷町线“东梅田”站
- JR“大阪”站, 东西线“北新地”站
- 民営铁路 阪急电车“大阪梅田”站, 阪神电车“大阪梅田”站
- 出站后前往“大阪駅前第2大楼”的5楼

■종합평생교육센터에 오시는 길

- Osaka Metro: 미도스지선 '우메다' 역, 요쓰바시선 '니시 우메다' 역, 다니마치선 '히가시 우메다' 역
- JR: '오사카' 역, 도자이선 '기타신치' 역
- 기타 철도: 한큐전철 '오사카 우메다' 역, 한신전차 '오사카 우메다' 역
- '오사카 에키마에' 다니니 빌딩(오사카 역앞 제2 빌딩) 5층으로

■Trayectos para ir al Centro de Enseñanza de Toda la Vida

- Osaka Metro: "Umeda" en la línea Midosuji, "Nishi-Umeda" en la línea Yotsubashi, "Higashi-Umeda" en la línea Tanimachi.
- JR: "Osaka" de JR, "Kitashinchi" en la línea Tozai de JR.
- Ferrocarril Privado: Osaka Umeda "en la línea Hankyu y Hanshin.
- Ir a 5a planta del Edificio de Osaka-Ekimae Dai-2 Bldg.

基礎レベルの日本語教室
Elementary Japanese Language Course
基础日语讲座
초급 일본어 교실
Curso de idioma de japonés elemental

受講生募集
Student recruitment
招生 수강생 모집
Reclutamiento de estudiantes

にほんご こんにちは NIHONGO KONNICHIIWA

申込先：大阪市立総合生涯学習センター
Where to Apply: Osaka Municipal Lifelong Learning Center
报名处：大阪市立综合生涯学习中心
신청처：오사카시립 종합 생애학습 센터
Solicitar : Centro municipal de Osaka de enseñanza para todas las edades

はじめて にほんごを ベンキョウするひとのための きょうしつです。
かいわを ちゅうしんに ベンキョウします。

きょうしつでは つぎのことを まもってください
●ねつがある せきがでるなど からだのぐあいが わるいときは さんかしないでください
●きょうしつでは マスクを つけてください
●センターに きたとき かえるとき アルコールしょうどくや てあらいを してください
※しんがたコロナウイルス (COVID-19)の びょうきが ひろがったときは きょうしつが ちゅうしになることがあります

2022年1月11日(火)~3月17日(木)
●朝のコース 毎週火・木曜日 午前10時~12時 (週2回、全20回) 定員20名
●夜のコース 毎週火・木曜日 午後7時~9時 (週2回、全20回) 定員20名

※あさ とよは おなじ ないようです。
あさのこーすか よるのこーす
どちらかを えらびます。
※あさのこーすは こどもを あずける
ことができます。
かならず もうしこみを してください。
しめきりの あとは こどもを
あずけることが できません。

大阪市立総合生涯学習センター

レベルチェック
テスト
●朝のコース/2022年1月6日(木)午前10時~
●夜のコース/2022年1月6日(木)午後 7時~

※もうしこみを した ひとは
「レベルチェックですと」を うけます。
※かんたんな めんせつです。
※もっていくものは ありません。

対象
教材費
講師
●おおさかに すんでいるひと または
おおさかで はたらいているひと
●はじめて にほんごを ベンキョウするひと
●にほんで ながくらす よていのひと
●ウーキングホリデーのひとや リョウがくせいは
もうしこみできません
●16さい いじょうのひと
●20かい さんかできるひと
1,000円 (テキスト代)
大阪YWCA日本語講師

申込締切
申込方法
申込・問合せ先
2021年12月22日(水) 必着
うらめんの もうしこみしょを かいて おくります。
または もうしこみしょを FAXします。
おおさかしりつそうこうしょうがいがくしゅうせんたー
大阪市立総合生涯学習センター 「にほんごこんにちは」係
〒530-0001
おおさかしきたくうめだ
大阪市北区梅田1-2-2-500 大阪駅前第2ビル5階
FAX.06-6345-5019
TEL.06-6345-5004 メールアドレス nihongo@osakademanabu.com

For public safety reasons, practice personal hygiene as follows.

- Do not come to the classroom if you have a fever, cough or are otherwise ill.
- Wear a mask at all times while at the classroom.
- Wash and disinfect your hands with alcohol before entering and exiting the classroom.

* Classes may be cancelled if Covid-19 infections spread.

When

January 11 (Tue.) to March 17 (Thu.), 2022

☀ Morning course

Tuesdays and Thursdays 10:00 a.m.~12:00 p.m. (Twice a week: 20 lessons)

maximum enrollment:20

🌙 Night course

Tuesdays and Thursdays 7:00 p.m.~9:00 p.m. (Twice a week: 20 lessons)

maximum enrollment:20

Where

Osaka Municipal Lifelong Learning Center

Level checks

☀ Morning course: January 6 (Thu.), 2022, 10:00a.m.~

🌙 Night course: January 6 (Thu.), 2022, 7:00p.m.~

※Students may not take both the morning and night courses. The course contents are the same.

※Temporary childcare services are offered only for the morning course. If interested, fill in and submit the application. No applications will be accepted after the specified deadline.

Eligible students	Instructors
●Individuals who reside and/or work in Osaka City and are learning Japanese for the first time.	Japanese language instructors from the Osaka YWCA
●Individuals intending on permanently residing/residing for an extended period of time in Japan.	Deadline
●Persons in Japan on working-holiday and foreign exchange students cannot apply for this course.	Applications must be received by December 22 (Wed.), 2021
●16 years of age and over	How to apply
●Individuals who can attend all 20 lessons.	Fill in the attached application and mail or fax it to the address/fax number below.
Cost of educational material	Application / contact information
¥1000 for textbook	Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Lifelong Learning Center 1-2-2-500 Umeda, Kita-ku, Osaka City, 530-0001 Fax: 06-6345-5019 Phone: 06-6345-5004 E-mail: nihongo@osakademanabu.com

* Handling of personal information: Any personal information obtained in the application process will be stored in the most appropriate manner and only used to create reference materials and for communication or notification purpose regarding this course. Personal information will be stored until the end of March 2022.

请在教室里遵守以下事项

- 若出现发烧、咳嗽等身体不适症状时，请不要参加
- 在教室里请戴口罩
- 无论是来中心时还是回去时，请一定用酒精消毒或洗手

※如出现新型冠状病毒疫情扩散的情况，教室授课有可能停止

期间

2022年1月11日(二)~3月17日(四)

☀ 上午班

每周二・周四 上午10点~12点 (一周2次, 一共20次)

定员人数20名

🌙 晚上班

每周二・周四 晚上7点~9点 (一周2次, 一共20次)

定员人数20名

会场

大阪市立综合生涯学习中心

程度测验

☀ 上午班 / 2022年1月6日(四) 上午 10点~

🌙 晚上班 / 2022年1月6日(四) 晚上 7点~

※不能同时参加上午和晚上2个学习班。因为上午和晚上的课程内容相同。

※仅限上午班课程, 设有临时看护。希望利用者请填写申请书, 并提交申请。超过规定截止日期, 将不予受理。

对 象	●住在或就职于大阪市内、初学日语者。 ●预定在日本定居・长期居住者。 ●打工度假的人士、留学生不可报名。 ●16岁以上 ●可参加20次的人士	报名截止日	2021年12月22日(三) 必到
教材费	1000日元 (教材费)	申请方法	请利用宣传单中附有的报名表、填写后邮寄或用传真寄送到以下地址。
讲 师	大阪YWCA日语讲师	申请/联系方式	Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Lifelong Learning Center 1-2-2-500 Umeda, Kita-ku, Osaka City, 530-0001 Fax: 06-6345-5019 Phone: 06-6345-5004 E-mail: nihongo@osakademanabu.com

*有关个人信息的管理：所获得的个人信息，仅用于「基础日语讲座」的选考材料制作・联系・通知，并且做到妥善的保管。保管期间到2022年3月末。

教室에서는 다음 사항을 지켜 주십시오.

- 열이 나거나 기침을 하는 등 건강 상태가 좋지 않을 때는 참가하지 마십시오.
- 교실에서는 마스크를 착용하여 주십시오.
- 센터에 오실 때나 돌아가실 때는 알콜 소독 또는 손을 씻어 주십시오.

※코로나19의 감염이 확산하였을 때는 수업이 중지 될 수 있습니다.

기간

2022년 1월 11일(화)~3월 17일(목)

☀ 오전반

매주 화, 목요일 오전 10시~12시(주 2회, 총 20회)

정원 20명

🌙 저녁반

매주 화, 목요일 오후 7시~9시(주 2회, 총 20회)

정원 20명

장 소

오사카시립 종합 생애학습 센터

레벨 체크 테스트

☀ 오전반 / 2022년 1월 6일(목) 오전 10시~

🌙 저녁반 / 2022년 1월 6일(목) 오후 7시~

※두반 수업 내용은 같습니다. 오전반과 저녁반 중에서 선택해 주십시오.

※오전반은 자녀(취학전 아동) 일시 보육이 가능합니다. 반드시 신청서를 제출해 주십시오. 마감후에는 신청을 받지 않습니다.

대 상	●오사카에 주거 또는 오사카에서 근무하는 분 ●처음으로 일본어를 배우는 분 ●일본에서 장기체재하는 분 ●워킹홀리데이나 유학생은 신청할 수 없습니다. ●16세 이상 ●20회 참가 가능하신 분	신청기한	2021년12월22일(수) 필착
교재비	1000엔(교재비)	신청방법	뒷면 신청서에 기입하여 우편 또는 FAX 로 보내주시기 바랍니다.
강 사	오사카 YWCA일본어강사	신청·문의처	Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Lifelong Learning Center 1-2-2-500 Umeda, Kita-ku, Osaka City, 530-0001 Fax: 06-6345-5019 Phone: 06-6345-5004 E-mail: nihongo@osakademanabu.com

*개인정보 취급에 대해서 : 취득한 개인정보는 '일어 초급'에 관한 전형 자료 작성과 연락, 통지를 위해서만 사용되고 소중히 보관됩니다. 보관기한은 2022년 3월말입니다.

Por razones de seguridad pública, practique la higiene personal de la forma siguiente.

- No acuda a salón de clases si tiene fiebre, tos, o alguna enfermedad.
- Lleve puesta una mascarilla en todo momento mientras esté en salón de clases.
- Lave y desinfecte sus manos con alcohol antes de entrar y salir de salón de clases.

* Las clases pueden cancelarse si se propagan las infecciones de Covid-19.

Período

11 de enero (martes) al 17 de marzo (jueves) de 2022

☀ Curso matutino

martes y jueves 10:00 a.m. - 12:00 p.m. (dos días a la semana: 20 lecciones)

Reclutamiento máximo: 20

🌙 Curso nocturno

martes y jueves 7:00 p.m. - 9:00 p.m. (dos días a la semana: 20 lecciones)

Reclutamiento máximo: 20

Lugar

Centro municipal de Osaka de enseñanza para todas las edades

Pruebas de nivel

☀ Curso matutino: 6 de enero (jueves) de 2022, 10:00 a.m. ~

🌙 Curso nocturno: 6 de enero (jueves) de 2022, 7:00 p.m. ~

Los estudiantes no podrán inscribirse simultáneamente a los cursos matutino y nocturno. El contenido de los cursos es idéntico.

Los servicios de guardería temporal solo se ofrecen para el curso matutino. En caso de estar interesado, rellene y entregue la solicitud. No se aceptará ninguna solicitud después del cierre del plazo especificado.

Estudiantes elegibles	Instructores
●Personas que residan y/o trabajen en la ciudad de Osaka y que deseen aprender japonés por primera vez. ●Personas que se propongan residir permanentemente/durante períodos prolongados en Japón. ●Las personas que se encuentren en Japón en vacaciones de trabajo y los estudiantes extranjeros de intercambio no pueden solicitar este curso. ●A partir de los 16 años de edad. ●Personas que puedan acudir a las 20 clases.	Instructores de idioma japonés de YWCA en Osaka
Coste del material didáctico	FECHA LÍMITE
1000¥ para el libro de texto.	Las solicitudes deberán recibirse antes del 22 de diciembre (miércoles) de 2021.
	Forma de solicitarlo
	Rellene el formulario adjunto y envíelo por correo o facsímil a la dirección/N.º de facsímil siguientes.
	Solicitud / información de contacto
	Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Lifelong Learning Center 1-2-2-500 Umeda, Kita-ku, Osaka City, 530-0001 Fax: 06-6345-5019 Phone: 06-6345-5004 E-mail: nihongo@osakademanabu.com

* Manipulación de la información personal: Toda la información personal obtenida en el proceso de solicitud se guardará de la forma más apropiada y solo se utilizará para crear materiales de referencia y para aplicaciones de comunicación o notificación relacionadas con este curso. La información personal se guardará hasta finales de marzo de 2022.